

Vivre en plusieurs

Exposition collective

1^{er} février
— 05 avril²⁶

[mac]

musée d'art contemporain
69, avenue de Haïfa - 13008 MARSEILLE

langues

Commissariat: Ninon Duhamel

Jean-Marc Coppola

Adjoint au Maire de Marseille en charge de la culture pour toutes et tous, la création, le patrimoine culturel et le cinéma, président du conseil d'administration de Campus art Méditerranée

Isabelle Laussine

Adjointe au Maire en charge des personnes en situation de handicap, à l'inclusion et à l'accessibilité

Raphaël Imbert

Directeur général de Campus art Méditerranée

Inge Linder-Gaillard

Directrice des Beaux-Arts de Marseille

ont le plaisir de vous convier au vernissage de l'exposition

Vivre en plusieurs langues

**Vernissage de 11h30 à 14h le samedi 31 janvier 2026
au [mac] musée d'art contemporain de Marseille**

Exposition collective du 1^{er} février au 5 avril 2026

Produite et organisée par

les Beaux-Arts de Marseille — un établissement Campus art Méditerranée,
et la Ville de Marseille / Musées de Marseille

Et le soutien de **CHRONIQUES** – Pôle ressource de la création artistique en environnement numérique,
la fondation **F.R.I.D.A** – Fonds pour la réussite et l'inclusion dans les arts, ainsi que l'association **Orphée**

Avec les artistes

**Ilona Aliot, Babi Badalov, Geoffrey Badel, Giuseppe Caccavale,
Léandre Chevreau, Marine Comte, Arthur Gillet, Joseph Grigely,
Mélanie Joseph, Mathilde Lauret, Marianne Mispelaëre,
Max Taguet et Magali Virasamy-Hoquet (KMOVH).**

Commissariat

Ninon Duhamel

[mac] musée d'art contemporain

69, avenue de Haïfa, 13008 Marseille

Entrée gratuite, du mardi au dimanche de 9h à 18h

Retrouvez l'actualité des 20 ans du programme PiSourd-e sur le site: beauxartsdemarseille.fr

Toutes les informations sur l'exposition sur musees.marseille.fr

Plus d'informations: communication@beauxartsdemarseille.fr — presse@marseille.fr

“On peut ne pas parler d’autres langues que la sienne. C’est plutôt la manière de parler sa propre langue, de la parler “fermée” ou “ouverte”; de la parler dans l’ignorance de la présence des autres langues ou dans la prescience que les autres langues existent et qu’elles nous influencent même sans qu’on le sache. [...] C’est une question d’imaginaire des langues. [...] Ce n’est pas une question de juxtaposition des langues mais de leur mise en réseau.”

Édouard Glissant in *L’imaginaire des langues*,
entretiens avec Lise Gauvin (1991 – 2009), Gallimard, Paris, 2010

À l’occasion des 20 ans du programme PiSourd-e*, l’exposition collective *Vivre en plusieurs langues*, organisée par les Beaux-Arts de Marseille et les Musées de Marseille, invite à s’ouvrir à l’imaginaire de la langue des signes et de la culture Sourde, et à s’intéresser plus largement à la diversité des langues, à ce qu’elles véhiculent et aux potentiels créatifs du passage d’une langue à l’autre.

Rassemblant les œuvres d’artistes Sourd-es, entendant-es, CODA (*Child of Deaf Adult*, enfants de parents Sourd-es), francophones ou polyglottes, l’exposition propose ainsi de mettre en réseau une pluralité de langues et de moyens d’expression: langues des signes, langues vocales et langages artistiques (écriture, dessin, musique, danse, peinture, vidéo...) se côtoient ici dans un même espace. Chacune à leur manière, elles abordent une multiplicité de questionnements liés à la perception et à la communication. Comment se comprendre lorsque l’on ne parle pas la même langue? Peut-on réellement communiquer, sans tout saisir de l’autre? Quelles spécificités possèdent les langues des signes, que les langues vocales n’ont pas?

Dans une polyphonie colorée, les quatorze artistes de cette exposition interrogent la notion d’altérité – c’est-à-dire, ce qui renvoie à l’autre et à l’ailleurs. Certain-es, tout d’abord, œuvrent pour la reconnaissance de l’identité Sourde, longtemps marginalisée. Renversant les rapports de force, ils et elles construisent des passerelles entre culture Sourde et culture entendant, dans une société où l’oralité est dominante, voire écrasante.

Tandis que d’autres s’intéressent à la traduction: qu’il s’agisse de se heurter à la barrière d’une langue que l’on ne maîtrise pas, ou bien de jouer sur les entre-deux, les incompréhensions ou les translations, ces artistes nous laissent entrevoir ce que signifie “ne pas vivre en une seule langue” (Giuseppe Caccavale).

Enfin, d’autres encore explorent les liens entre l’écriture, le son, la musique, le supposé silence et la culture Sourde. Du geste symbolique au langage codé, des idéogrammes à la transcription du son de manière visuelle, les artistes réunis ici puisent dans la créativité sans fin de la langue des signes pour inventer de nouvelles façons, poétiques et imagées, de communiquer.

Ainsi, l’exposition *Vivre en plusieurs langues* propose une plongée dans un mélange de langues dont les imaginaires et les spécificités nous invitent à cultiver la nécessaire pluralité des façons de dire et de voir le monde.

* Cette exposition est conçue à l’occasion des 20 ans du programme PiSourd-e. Créé en 2005, ce programme porté par les Beaux-Arts de Marseille permet aux étudiant-es Sourd-es et malentendant-es d’accéder aux études supérieures d’art et de design, mais aussi de construire des pistes de réflexions artistiques, linguistiques et sociales, conditions véritables d’une mixité culturelle sourde et entendant.

Ninon Duhamel
Commissaire

Ninon Duhamel est responsable des arts visuels à La Condition Publique (Roubaix) depuis 2022. Au sein de ce tiers-lieu artistique et culturel pluridisciplinaire, elle met en œuvre les projets d’exposition temporaires en lien avec divers partenaires et développe, au fil de la programmation, les résidences de création pour les artistes plasticien·nes qu’elle accompagne dans la conception et la production de nouvelles œuvres. Parmi certain-es: François Dufeil, Amalia Laurent, Flora Moscovici, Aïda Bruyère, Coraline de Chiara.

Elle est par ailleurs curatrice indépendante: passionnée par le langage sous toutes ses formes, elle s’intéresse à la façon dont les artistes contemporain-es travaillent les formes telles que la traduction, l’écriture, la correspondance, la narration, le chant, l’oralité, etc. Elle a notamment conçu les expositions *À voix haute* (La Graineterie, Houilles, 2020) et *Telling Stories* (Transpalette, Bourges, 2023).